



**EIROPAS SAVIENĪBAS
PADOME**

**Briselē, 2011. gada 7. decembrī (09.12)
(OR. en)**

**17879/1/11
REV 1**

**COPEN 350
JURINFO 76
EJUSTICE 94**

PIEZĪME

Sūtītājs:	prezidentvalsts
Saņēmējs:	Pastāvīgo pārstāvju komiteja/Padome
Iepr. dok. Nr.:	17760/11 COPEN 347 EJUSTICE 93 JURINFO 74
Temats:	Rokasgrāmata praktiskā darba veicējiem – Eiropas Sodāmības reģistru informācijas sistēma (<i>ECRIS</i>)

Ar sadarbību krimināllietās saistītu jautājumu darba grupas (*COPEN*) 2011. gada 9. marta sanāksmē notika pirmā viedokļu apmaiņa par praktiskā darba veicējiem paredzētas nesaistošas rokasgrāmatas sākotnējo projektu, kurā izklāstīta procedūra informācijas apmaiņai Eiropas Sodāmības reģistru informācijas sistēmā (*ECRIS*). Otra *COPEN* sanāksme notika 2011. gada 19. maijā, un tai sekoja īsa apspriede 24. jūnijā. 20. septembrī *COPEN* apsprieda jaunu rokasgrāmatas redakciju, izmantojot dokumentu 12151/11 COPEN 165 JURINFO 54 EJUSTICE 59. Praktiskā darba veicējiem paredzētas nesaistošas rokasgrāmatas pārskatīto projektu – kas izklāstīts dokumentā 12151/1/11 REV 1 COPEN 165 JURINFO 54 EJUSTICE 59 – turpināja apspriest 25. oktobrī.

Rokasgrāmatas galīgā redakcija, kas izklāstīta dokumentā 17879/11 COPEN 350 JURINFO 76 EJUSTICE 94, kā arī rokasgrāmatas struktūra, tās kopējās nodaļas, iekļaušanai paredzētās valstij specifiskās informācijas veidi tika pieņemti decembra sākumā rīkotajā klusēšanas procedūrā.

EIROPAS SODĀMĪBAS REĢISTRU INFORMĀCIJAS SISTĒMAS (*ECRIS*) ROKASGRĀMATA

SATURS

1.	IEVADS	3
2.	<i>ECRIS</i> – VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA.....	6
2.1.	Informācijas apmaiņa par notiesājošiem spriedumiem	6
2.2.	Lūgumi	8
2.3.	Atbildes	10
2.4.	Datu aizsardzība	12
2.5.	Palīdzības dienests	12
3.	<i>ECRIS</i> – INFORMĀCIJA PAR KONKRĒTĀM VALSTĪM	14
3.1.	Centrālās iestādes (adrese, e-pasts).....	14
3.2.	Pārkāpēju identifikācijas kārtība	15
3.3.	Dalībvalstu pieeja valodu izmantošanai <i>ECRIS</i> sistēmā.....	15
3.4.	Procedūras, ko piemēro lūgumiem, kuru mērķis nav kriminālprocess.....	17
3.4.1.	Procedūras, ko piemēro saņemtajiem lūgumiem, kas iesniegti administratīvām vajadzībām	17
3.4.2.	Procedūras, ko piemēro no individuālām personām saņemtiem lūgumiem.....	17
3.4.3.	Procedūras, ko piemēro lūgumiem, kas saņemti pārbaudei pirms pieņemšanas darbā	18
3.4.4.	Cita informācija	18
3.5.	Notiesājošu spriedumu kopijas	19
3.6.	Vienota izpratne par Lēmuma 2009/316/TI A un B pielikumu – valstu tabulas	20

EIROPAS SODĀMĪBAS REĢISTRU INFORMĀCIJAS SISTĒMAS (*ECRIS*)

ROKASGRĀMATA PRAKTISKĀ DARBA VEICĒJIEM

1. IEVADS

Informācijas apmaiņa par notiesājošiem spriedumiem ir notikusi, izmantojot sistēmas, kas izveidotas ar Eiropas Padomes 1959. gada Konvenciju par savstarpējo palīdzību krimināllietās un ar ES instrumentiem, ar ko izvērs savstarpēju tiesisko palīdzību – piemēram, ar Konvenciju par Eiropas Savienības dalībvalstu savstarpēju palīdzību krimināllietās (2000. gada 29. maijs), kas papildināja sistēmu, kuru izveidoja ar 1959. gada konvenciju. 2005. gada novembrī Padome pieņēma Lēmumu par tādas informācijas apmaiņu, ko iegūst no sodāmības reģistra¹. Tā mērķis bija uzlabot ar 1959. gada konvenciju izveidotās sistēmas, galvenokārt, saīsinot informācijas nosūtīšanas laiku. Minēto lēmumu atcēla ar Padomes Pamatlēmumu 2009/315/TI (2009. gada 26. februāris) par organizatoriskiem pasākumiem un saturu no sodāmības reģistra iegūtas informācijas apmaiņai starp dalībvalstīm (ar tā 12. panta 4. punktu).

Šā dokumenta mērķis ir izveidot nesaistošu rokasgrāmatu praktiskā darba veicējiem², kā paredzēts 16. apsvērumā un 6. panta 2. punkta a) apakšpunktā Padomes Lēmumā 2009/316/TI (2009. gada 6. aprīlis) par Eiropas Sodāmības reģistru informācijas sistēmas (*ECRIS*) izveidi, piemērojot Pamatlēmuma 2009/315/TI (2009. gada 26. februāris) 11. pantu³. Tajā izklāstīta procedūra informācijas apmaiņai, izmantojot Eiropas Sodāmības reģistru informācijas sistēmu (*ECRIS*) – decentralizētu informācijas tehnoloģiju sistēmu, kas izveidota, lai atvieglotu apmaiņu ar datiem, kuri iegūti no sodāmības reģistriem, un lai kopīgo informāciju padarītu labāk saprotamu, īpaši pievēršoties pārkāpēju identifikācijas kārtībai, kā arī vienotai izpratnei par noziedzīgu nodarījumu un sankciju kategorijām.

¹ Padomes Lēmums 2005/876/TI (2005. gada 21. novembris) par tādas informācijas apmaiņu, ko iegūst no sodāmības reģistra.

² Termins "praktiskā darba veicēji" apzīmē centrālās iestādes, kas norādītas saskaņā ar Pamatlēmumu, un tiešos lietotājus (tiesnešus, prokurorus, policiju u.c.).

³ OV L 93, 7.4.2009., 33. lpp.

ECRIS ir izveidota uz šādu tiesību aktu pamata:

- Padomes Pamatlēmums 2009/315/TI (2009. gada 26. februāris) par organizatoriskiem pasākumiem un saturu no sodāmības reģistra iegūtas informācijas apmaiņai starp dalībvalstīm ⁴ – turpmāk "Pamatlēmums";
- Padomes Lēmums 2009/316/TI (2009. gada 6. aprīlis) par Eiropas Sodāmības reģistru informācijas sistēmas (*ECRIS*) izveidi, piemērojot Pamatlēmuma 2009/315/TI 11. pantu ⁵ – turpmāk "*ECRIS* lēmums".

Ar Pamatlēmumu ir izveidots mehānisms, lai uzlabotu informācijas apriti par notiesājošiem spriedumiem Eiropas Savienībā. Minētajā aktā ir paredzēts arī izveidot datorizētu sistēmu informācijas apmaiņai starp dalībvalstīm par notiesājošiem spriedumiem – ar *ECRIS* lēmumu šī sistēma tika izveidota.

Izmantojot *ECRIS*, ir iespējama automatizēta datu apmaiņa starp centrālajiem sodāmības reģistriem, un šī sistēma uzliek dalībvalstīm pienākumu, nosūtot informāciju par notiesājošiem spriedumiem, izmatot kopīgas tabulas (piemēram, noziedzīgu nodarījumu un sankciju klasifikācijai). *ECRIS* mērķis ir padarīt iespējamu no sodāmības reģistriem iegūtās informācijas efektīvu un sistemātisku apmaiņu starp dalībvalstu kompetentajām iestādēm tādā veidā, kas nodrošinātu vienotu izpratni par šādu informāciju un tās izmantošanas lietderību gan saistībā ar kriminālprocesiem, gan citām vajadzībām.

Informācijas sistēma nedod iespēju tieši piekļūt dalībvalstu sodāmības reģistriem, bet ar tās palīdzību ir iespējams ātrāk nosūtīt paziņojumus par notiesājošiem spriedumiem, lūgumus sniegt informāciju par notiesājošiem spriedumiem un atbildes uz šādiem lūgumiem.

⁴ OV L 93, 7.4.2009., 23. lpp.

⁵ OV L 93, 7.4.2009., 33. lpp.

Rokasgrāmatā galvenokārt ir skatīta pārkāpēju identifikācijas kārtība, kā arī ir fiksēta vienota izpratne par noziedzīgu nodarījumu, sodu un piespiedu pasākumu kategorijām.

ECRIS lēmuma 5. panta 2. punktā ir paredzēts, ka dalībvalstis Padomes Ģenerālsēkretariātam nosūta atjauninātu informāciju par savas valsts noziedzīgu nodarījumu sarakstu un par savas valsts sarakstu par notiesājošu spriedumu veidiem, iespējamiem papildu sodiem un drošības pasākumiem, un iespējamiem turpmākiem lēmumiem, ar kuriem groza attiecīgo spriedumu izpildi, kā noteikts valsts tiesību aktos.

Šajā dokumentā nav iekļauti visi jautājumi, kas varētu ietekmēt datu apmaiņas efektivitāti. Tas darīts ar nodomu. Tomēr centrālās iestādes tiek mudinātas uzturēt kontaktus un sadarbību ar citu dalībvalstu centrālajām iestādēm. Šāda pieeja veicinās *ECRIS* efektivitāti un ļaus ātrāk atrisināt iespējamās problēmas, kas varētu rasties datu apmaiņas laikā.

Ņemot vērā rokasgrāmatas apjomu, to publicēs tikai elektroniski. Rokasgrāmata ir pieejama šādās platformās ⁶: EUR-Lex, *CIRCA* ⁷ (Komunikācijas un informācijas resursu centru pārvalde), Eiropas Tiesiskās sadarbības tīkla un *ECRIS* atbalsta programmas interneta vietnē (to uztur Apvienotā Karaliste). Šādā veidā dokumentu ir iespējams efektīvi atjaunināt, un rokasgrāmata ir viegli pieejama attiecīgajiem praktiskā darba veicējiem.

Ieteikumus par rokasgrāmatas tekstu un atjauninātus datus būtu jāsūta ES Padomes Ģenerālsēkretariāta H ģenerāldirektorāta 2B daļai (Pamattiesības un tiesu iestāžu sadarbība krimināllietās): *Council of the EU, General Secretariat, Unit DG H 2B (Fundamental Rights and Judicial Cooperation in Criminal Matters), Rue de la Loi 175, B-1040 Brussels* (e-pasts: secretariat.criminal-law@consilium.europa.eu) vai Eiropas Komisijas Tiesiskuma, brīvības un drošības ģenerāldirektorāta Tiesu iestāžu sadarbības krimināllietās daļai: *European Commission, DG JLS, Unit for Judicial Cooperation in Criminal Matters, European Commission, B-1049 Brussels*.

⁶ Rokasgrāmata praktiskā darba veicējiem ir pieejama šādās interneta vietnēs:
- <http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>
- <http://circa.europa.eu/>
- <http://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/>
- *ECRIS* atbalsta programmas interneta vietne.

⁷ Piekļuve ir ierobežota.

2. ECRIS – VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA

2.1. Informācijas apmaiņa par notiesājošiem spriedumiem

Pamatlēmuma 4., 5. un 11. pantā ir izklāstīta procedūra informācijas apmaiņai par notiesājošiem spriedumiem.

Notiesāšanas dalībvalsts informē notiesātās personas valstspiederības dalībvalsts centrālo iestādi par notiesājošiem spriedumiem, kuri tās teritorijā pieņemti pret minēto personu, kā arī par turpmākiem informācijas grozījumiem vai svītrošanu, kas ietekmē informāciju par šiem notiesājošiem spriedumiem. Pamatlēmumā ir paredzēts, ka obligāti ir jānosūta vismaz šādi personas dati: pilns vārds, dzimšanas datums, dzimšanas vieta (pilsēta un valsts), dzimums, valstspiederība un attiecīgā gadījumā iepriekšējais vārds vai vārdi – izņemot atsevišķus gadījumus, kad šāda informācija nav zināma.

Tā kā citās valstīs pieņemtu notiesājošu spriedumu izpratne ir viens no galvenajiem *ECRIS* jautājumiem, dalībvalstis sniedz informāciju (notiesājoši spriedumi, turpmāki grozījumi vai svītrojumi) tiešajiem lietotājiem pēc iespējas saprotamākā veidā.

Valstspiederības dalībvalsts glabā informāciju, ko tā saņēmusi par notiesājošiem spriedumiem, lai to varētu nosūtīt tālāk. Svarīgs jautājums visā paziņojumu apmaiņas procesā ir tas, lai valstspiederības dalībvalsts pilnīgi droši identificētu tikai vienu konkrētu personu, kas atbilst paziņojumā norādītajiem identifikācijas datiem. Pretējā gadījumā personas valstspiederības dalībvalsts tiek mudināta notiesāšanas dalībvalstij lūgt papildu identifikācijas datus.

Kad valstspiederības dalībvalsts ir saņēmusi informāciju par notiesājošu spriedumu, tā:

1. glabā saņemto informāciju par notiesājošiem spriedumiem, lai to varētu nosūtīt tālāk, un informē notiesāšanas dalībvalsti, ka paziņojums ir saņemts;
2. var lūgt papildu personas datus, ja ar iepriekš saņemtajiem datiem nav iespējams viennozīmīgi identificēt notiesāto personu;
3. turklāt centrālā iestāde šādos gadījumos var noraidīt saņemto paziņojumu:

a) ja atrastā persona nav konkrētās dalībvalsts valstspiederīgais. Šāda situācija ir iespējama, ja dalībvalsts, kas saņem paziņojumu, var pārbaudīt, vai notiesātā persona pastāv un ir šīs dalībvalsts valstspiederīgais. Šādā gadījumā dalībvalsts pieņem lēmumu neglabāt saņemto informāciju par notiesājošu spriedumu, lai to varētu nosūtīt tālāk, un notiesāšanas dalībvalsti informē par problēmu;

b) ja identifikācijas datiem atbilst vairākas personas un centrālā iestāde nevar viennozīmīgi sašaurināt atbilstošo personu sarakstu līdz vienai personai. Šādā gadījumā jāveic viena no divām procedūrām. Saņēmējai dalībvalstij vajadzētu vai nu saglabāt saņemto paziņojumu par notiesājošu spriedumu, lai to varētu nosūtīt tālāk, un informēt notiesāšanas dalībvalsti, ka paziņojums ir saņemts, vai arī informēt notiesāšanas dalībvalsti par to, ka paziņojumu nebija iespējams apstrādāt, un par iemesliem. Saņemto informāciju neglabā un saņēmēja dalībvalsts nosūta atpakaļ ziņojumu par problēmu ("*Notification problem*"), kurā notiesāšanas dalībvalstij norāda, ka saņemto informāciju nevar apstrādāt, jo ir atrastas vairākas personas, kas atbilst identifikācijas kritērijiem;

c) ja persona ir mirusi. Šādā gadījumā centrālā iestāde informē notiesāšanas dalībvalsti par šo faktu un drīkst neglabāt šo informāciju, lai to varētu nosūtīt tālāk;

d) ja persona, kas atbilst saņemtajiem pirkstu nospiedumiem, neatbilst norādītajam vārdam. Šādā gadījumā centrālā iestāde, kas saņēmusi pirkstu nospiedumu datus, informē notiesāšanas dalībvalsti par šo faktu un drīkst neglabāt šo informāciju, lai to varētu nosūtīt tālāk. Saskaņā ar Pamatlēmumu ⁸ pirkstu nospiedumu datu apmaiņa ir brīvprātīga, tāpēc šāds gadījums attiecas tikai uz tām dalībvalstīm, kuras *ECRIS* sistēmā apmainās ar pirkstu nospiedumu datiem.

Atkarībā no konkrētās dalībvalsts turpmākus grozījumus var nosūtīt "*snapshot*" vai "*history*" režīmā. "*Snapshot*" režīmā tiek norādīts notiesājošā sprieduma pašreizējais stāvoklis, t.i., stāvoklis pēc turpmākām izmaiņām. "*Snapshot*" paziņojumā ietilpst visaktuālākā informācija par vienu notiesājošu spriedumu. "*History*" režīmā tiek norādīts sākotnējais notiesājošais spriedums un visi turpmākie tā grozījumi. "*History*" paziņojumā ietilpst visi turpmākie sprieduma grozījumi, kas tikuši izdarīti.

2.2. Lūgumi

Pamatlēmuma 6. pantā ir noteikta procedūra lūgumiem sniegt informāciju. Lūguma veidlapa ir dota Pamatlēmuma pielikumā.

Saskaņā ar Pamatlēmumu lūgumus sniegt informāciju par agrāk pieņemtiem notiesājošiem spriedumiem var iesniegt kriminālprocesa vajadzībām, kā arī citām vajadzībām. Ja šādu lūgumu izsaka citām vajadzībām, lūguma saņēmēja centrālā iestāde uz to atbild saskaņā ar savas valsts tiesību aktiem ⁹.

⁸ Pamatlēmuma 11. panta 1. punkta c) apakšpunkta ii) daļa. Šobrīd ar pirkstu nospiedumu datiem apmainās šādas dalībvalstis:

⁹ Skatīt 3.4. nodaļu.

Lūgumus *ECRIS* sistēmā nosūta, izmantojot elektroniskus kanālus un saskaņā ar *ECRIS* tehniskajām specifikācijām. Ārkārtas gadījumos ¹⁰, kad tiek izmantoti papīra dokumenti, centrālās iestādes lūgumus sniegt informāciju no sodāmības reģistriem nosūta, izmantojot Pamatlēmuma pielikumā doto veidlapu.

Lūgumā ir šādi elementi:

- 1) informācija par lūguma iesniedzēju iestādi;
- 2) tās personas identifikācijas informācija, par kuru no sodāmības reģistra jāsniedz informācija par notiesājošiem spriedumiem, ja tādi ir;
- 3) lūguma mērķis:
 - a) kriminālprocess,
 - b) cits mērķis ¹¹, piemēram ¹²:
 - darba devēja lūgums,
 - tiesu iestādes lūgums,
 - administratīvas iestādes lūgums,
 - attiecīgās personas lūgums;
- 4) papildu informācija, piemēram, lietas numurs, lūgumā minētās personas piekrišana [ja tāda vajadzīga saskaņā ar valsts tiesību aktiem], lūguma steidzamība, dažādas piezīmes u.c.

Lai atvieglinātu personas identifikāciju, jāsniedz pēc iespējas vairāk informācijas. Pirms lūguma iesniegšanas būtu jāpārbauda, vai dalībvalsts, kurai tiek lūgta informācija, prasa norādīt konkrētu informāciju ¹³, kā arī tas, kādas procedūras tiek izmantotas identitātes noskaidrošanai – piemēram, valsts iedzīvotāju reģistri, pirkstu nospiedumi u.c.

¹⁰ Skatīt Pamatlēmuma 11. panta 5. punktu.

¹¹ Skatīt 3.4. nodaļu.

¹² Pilns mērķu saraksts izriet no *ECRIS* tehniskajām specifikācijām (*ECRIS-BA-Common Reference Tables*), un šie mērķi ir noteikti, precizējot un izvēršot Pamatlēmuma A pielikumā norādītos mērķus.

¹³ Skatīt 3.2. nodaļu.

2.3. Atbildes

Pamatlēmuma 7. pantā ir noteikta procedūra, kā atbildēt uz lūgumiem sniegt informāciju.

Atbildes *ECRIS* sistēmā nosūta, izmantojot elektroniskus kanālus un saskaņā ar *ECRIS* tehniskajām specifikācijām. Ārkārtas gadījumos ¹⁴, kad tiek izmantoti papīra dokumenti, atbildes nosūta, izmantojot Pamatlēmuma pielikumā doto veidlapu.

Kad dalībvalsts ir saņēmusi lūgumu, tā:

- 1) nosūta atbildi, ja lūgums atbilst visām prasībām;
- 2) var lūgt papildu informāciju, ja lūgumā norādītie personas dati vai mērķis nav pietiekami atbildes nosūtīšanai;
- 3) var nosūtīt atteikumu, paziņojot, ka atbilstoši valsts tiesību aktiem nevar atbildēt uz lūgumu, kurā norādītais mērķis nav kriminālprocess;
- 4) centrālā iestāde turklāt var noraidīt lūgumu šādos gadījumos:
 - a) ja, izmantojot lūgumā norādītos personas datus, dalībvalsts nevar viennozīmīgi identificēt personu (izmantojot norādītos personas datus, ir atrastas vairākas personas),

¹⁴ Skatīt 10. zemsvītras piezīmi.

b) ja lūgumā norādītā persona ir mirusi,

c) ja saņemtajiem pirkstu nospiedumiem atbilstošās personas vārds nesakrīt ar lūgumā norādīto vārdu. Saskaņā ar Pamatlēmumu ¹⁵ pirkstu nospiedumu datu apmaiņa ir brīvprātīga, tāpēc šāds gadījums attiecas tikai uz tām dalībvalstīm, kuras *ECRIS* sistēmā apmainās ar pirkstu nospiedumu datiem ¹⁶.

Atbilžu termiņi ir norādīti Pamatlēmuma 8. pantā. Termiņu pamatā vajadzētu būt lūguma saņēmējas dalībvalsts kalendāram (ņemot vērā oficiālās brīvdienas, iestāžu brīvdienas u.c.). *ECRIS* norādītajās tehniskajās specifikācijā ir paredzēts, ka jebkura lūguma termiņu automātiski aprēķina, balstoties uz lūguma saņēmējas dalībvalsts kalendāru, un par termiņu informē lūguma iesniedzēju dalībvalsti.

Uz lūgumiem, kas iesniegti kriminālprocesa vajadzībām un citiem mērķiem ¹⁷, vajadzētu atbildēt, cik drīz vien iespējams. Jebkurā gadījumā termiņš atbildes nosūtīšanai nedrīkstētu pārsniegt desmit darba dienas no lūguma saņemšanas dienas. Ja dalībvalstij, kurai lūgts sniegt informāciju, vajadzīga papildu informācija lūgumā minētās personas identificēšanai, tā tūlīt sazinās ar lūguma iesniedzēju dalībvalsti. Tādā gadījumā 10 darba dienu termiņu skaita no dienas, kad saņemta papildu informācija.

Atbildi uz attiecīgās personas iesniegtu lūgumu ¹⁸ vajadzēt sniegt 20 darba dienu laikā no lūguma saņemšanas dienas.

¹⁵ Pamatlēmuma 11. panta 1. punkta c) apakšpunkta ii) daļa.

¹⁶ Jāņem vērā, ka saskaņā ar Pamatlēmuma 11. panta 1. punkta c) apakšpunkta ii) daļu pirkstu nospiedumu datu apmaiņa ir brīvprātīga.

¹⁷ Pamatlēmuma 6. panta 1. punkts.

¹⁸ Pamatlēmuma 6. panta 2. punkts.

2.4. Datu aizsardzība¹⁹

Noteikumi par personas datu izmantošanu ir paredzēti Pamatlēmuma 9. pantā. Personas datus, kas saskaņā ar Pamatlēmuma 7. panta 1. un 4. punktu sniegti *saistībā ar kriminālprocesu*, lūguma iesniedzēja dalībvalsts var izmantot *vienīgi tā kriminālprocesa vajadzībām*, saistībā ar kuru tos lūdz.

Personas datus, kas saskaņā ar Pamatlēmuma 7. panta 2. un 4. punktu sniegti *tādiem mērķiem, kas nav kriminālprocess*, lūguma iesniedzēja dalībvalsts var izmantot saskaņā ar saviem tiesību aktiem vienīgi tiem mērķiem, kuriem tos lūdz, un ievērojot ierobežojumus, ko norādījusi lūguma saņēmēja dalībvalsts.

Šie noteikumi ir piemērojami ar vienu izņēmumu – lūguma iesniedzēja dalībvalsts var izmantot datus, lai novērstu tūlītēju un nopietnu sabiedriskās drošības apdraudējumu.

Dalībvalstis veic pasākumus, kas vajadzīgi, lai nodrošinātu, ka, nosūtot trešai valstij datus, kuri saskaņā ar 4. pantu saņemti no citas dalībvalsts, uz šiem datiem attiektos tādi paši izmantošanas ierobežojumi, kā tie, kas piemērojami lūguma iesniedzējā dalībvalstī. Dalībvalstis norāda, ka personas datus, ko nodod trešai valstij kriminālprocesa vajadzībām, šī trešā valsts pēc tam drīkst izmantot vienīgi kriminālprocesa vajadzībām.

2.5. Palīdzības dienests

Ja rodas kāda problēma (juridiska, tehniska, darbības) (...) saistībā ar *ECRIS* funkcijām, praktiskā darba veicējiem vajadzētu sazināties ar (...) savu valsts centrālo iestādi.

¹⁹ Skatīt Pamatlēmuma 13. apsvērumu un *ECRIS* lēmuma 18. apsvērumu.

Ja problēma papildus jāapspriež ES līmenī, centrālajai iestādei vajadzētu sazināties ar attiecīgajām ES struktūrām – Eiropas Savienības Padomi, Eiropas Komisiju, Eiropas Savienības Padomes prezidentvalsti.

Saskaņā ar *ECRIS* lēmuma 3. panta 7. punktu Komisija nodrošina vispārīgu atbalstu un uzraudzību un tehnisko palīdzību saistībā ar *ECRIS*. Komisija nodrošina palīdzības dienestu, lai palīdzētu dalībvalstīm operatīvā informācijas apmaiņā.

Kontaktinformācija:

Eiropas Komisija: e-pasts: JUST-CRIMINAL-RECORD@ec.europa.eu.

Ja rodas darbības problēmas, dalībvalsts var sazināties ar *ECRIS* atbalsta programmu, ko uztur Apvienotā Karaliste.

Kontaktinformācija:

ECRIS atbalsta programma: e-pasts: support@ecrisic.eu, tālrunis: 00 44 1489 588556

3. ECRIS – INFORMĀCIJA PAR KONKRĒTĀM VALSTĪM

Jāatceras, ka, lai efektīvi apmainītos ar informāciju *ECRIS* sistēmā, ir vajadzīga vienota izpratne par dažām procedūrām, ko izmanto konkrētas dalībvalstis, kā arī ir jāizveido centrālās iestādes un jāparedz noteikumi dalībvalstu sadarbībai pēc tam, kad *ECRIS* būs sākusi darbību, tāpēc šīs nodaļas mērķis ir sniegt informāciju par galvenajiem jautājumiem, kas attiecas uz sistēmu kopumā. Nodaļa ir sadalīta atsevišķos jautājumos, kam *ECRIS* sistēmā ir nozīmīga vieta, minētās nodaļas mērķis ir sniegt pamatinformāciju par procedūrām un noteikumiem, ko saistībā ar *ECRIS* piemēro dažādas dalībvalstis un centrālās iestādes.

3.1. Centrālās iestādes (adreses, e-pasti)

Saskaņā ar Pamatlēmuma 3. pantu dalībvalstīm ir pienākums norādīt centrālo iestādi. Katras dalībvalsts centrālā iestāde *ECRIS* sistēmā nodrošina informācijas apmaiņu par notiesājošiem spriedumiem.

Katra dalībvalsts informē Padomes Ģenerālsekretariātu un Komisiju par norādīto centrālo iestādi vai iestādēm. Padomes Ģenerālsekretariāts šo informāciju paziņo dalībvalstīm. Saskaņā ar Padomes Lēmumu 2005/876/TI īstenotajā sadarbībā gūtā pieredze ir apliecinājusi, ka rokasgrāmatā ir ieteicams norādīt visu centrālo iestāžu kontaktinformāciju.

(Centrālo iestāžu kontaktinformācija tiks sniegta atbilstīgi šādam modelim.)

Dalībvalsts:

Centrālā iestāde

- nosaukums:
- adrese:
- tālrunis:
- e-pasts:
- kontaktpersonas (tehniskos un juridiskos jautājumos) – ja šādu informāciju ir iespējams norādīt:

3.2. Pārkāpēju identifikācijas kārtība

Saskaņā ar *ECRIS* lēmuma 6. panta 2. punkta a) apakšpunktu katra dalībvalsts norāda identifikācijas procesā izmantoto datu kopumu.

(Identifikācijas procesā izmantoto personas datu apraksts ir izklāstīts zemāk.)

Dalībvalsts:

- Pārkāpēja identifikācijai izmantoto datu uzskaitījums.
- Personas identifikācijai izmantotie reģistri, piemēram, sodāmības reģistrs, valsts iedzīvotāju reģistrs.

3.3. Dalībvalstu pieeja valodu izmantošanai *ECRIS* sistēmā

Pamatlēmuma 10. pantā ir reglamentēts valodu izmantojums apmaiņai ar informāciju par notiesājošiem spriedumiem.

10. pantā (otrajā teikumā) ir paredzēts, ka, atbildot uz lūgumiem, dalībvalsts var izmantot savu oficiālo valodu vai arī citu valodu, kas ir pieņemama gan lūguma iesniedzējai, gan lūguma saņēmējai dalībvalstij.

Turklāt 10. pantā (trešajā teikumā) ir paredzēts, ka Pamatlēmuma pieņemšanas brīdī vai vēlāk katra dalībvalsts Padomes Ģenerālsekretariātam adresētā paziņojumā var norādīt, kuras no Eiropas Savienības iestāžu oficiālajām valodām tā pieņem.

Jautājums rodas tad, ja atbildē uz lūgumu ietilpst citas valsts paziņojums. Šādu citas valsts paziņojumu pirms nosūtīšanas varētu pārtulkot ²⁰ lūguma saņēmējas dalībvalsts oficiālajā valodā un tad nosūtīt lūguma iesniedzējai dalībvalstij. Tomēr jautājumu par to, kādas valodas dalībvalstis pieņem, tās var atrisināt arī ar divpusēju nolīgumu, kura norādītas pieņemamās valodas (notiesājošu spriedumu ļaujot nosūtīt notiesāšanas dalībvalsts valodā(-s)).

Tādā veidā konkrētās situācijās dalībvalstis informācijas apmaiņai var izmantot valodas, kas nav to oficiālā(-s) valoda(-s). Lai atvieglotu informācijas apmaiņu, zemāk ir sniegts dalībvalstu saraksts un norādīta katras dalībvalsts nostāja par to, kādu valodu režīmu tā labprātāk izmantotu.

(Dalībvalstu nostāja par valodu izmantojumu.)

Dalībvalsts:

Eiropas Savienības oficiālās valodas, ko dalībvalsts pieņem lūgumu apmaiņai – 10. pants (trešais teikums): *(šeit tiks pievienota ECRIS atbalsta programmas apkopotā informācija).*

Dalībvalsts kā lūguma saņēmēja: valoda(-s), ko izmanto, atbildot uz lūgumiem, kas saņemti no citām dalībvalstīm: oficiālā(-s) valsts valoda(-s) vai notiesājošā sprieduma sākotnējā valoda (ja atbildē ietilpst notiesājoši spriedumi no citas ES dalībvalsts vai trešās valsts):

Dalībvalsts kā lūguma iesniedzēja: atbildē uz iesniegto lūgumu pieņem šādas valodas: lūguma saņēmējas dalībvalsts oficiālā(-s) valoda(-s) vai notiesājošā sprieduma sākotnējā valoda (ja atbildē ietilpst notiesājoši spriedumi no citas ES dalībvalsts vai trešās valsts).

²⁰ Skatīt "Saimnieciskās analīzes" 4.3. nodaļu. "Lai gan lielākā daļa informācijas elementu ir standartizēti un kodificēti domēna modelī (piemēram, kopēji pārkāpumu un sankciju kodi, datumi, termiņi, pārkāpumu un sankciju parametri u.c.), tomēr vairāki informācijas elementi tiek sniegti brīvā tekstā un, lai tos varētu izmantot, tie kādā brīdī ir jāpārtulko." – "Saimnieciskās analīzes" 4.3. nodaļa.

3.4. Procedūras, ko piemēro lūgumiem, kuru mērķis nav kriminālprocess

Saskaņā ar Pamatlēmuma 7. panta 2. punktu atbildes, kas nosūtītas citam mērķim, nevis kriminālprocesam, tiek izsniegtas saskaņā ar lūguma saņēmējas dalībvalsts tiesību aktiem. Lai atvieglotu šādu datu apmaiņu, zemāk ir dota informācija par valstu pamatnoteikumiem attiecībā uz atbilžu izsniegšanu uz lūgumiem, kuru mērķis nav kriminālprocess.

(Dalībvalstīm būtu jāatbild uz zemāk dotajiem jautājumiem.)

Dalībvalsts:

3.4.1. Procedūras, ko piemēro saņemtajiem lūgumiem, kas iesniegti administratīvām vajadzībām

- 1) Kāda ir procedūra informācijas sniegšanai?
 - a) Vai ir iespējams nosūtīt lūgumu sniegt informāciju administratīvām vajadzībām?
 - b) Vai šādā lūgumā vajadzētu detalizēti norādīt, kādām vajadzībām informācija tiek prasīta?
 - c) Vai šādos gadījumos, lai sniegtu informāciju par personas sodāmību, jūs prasāt šīs personas piekrišanu?
 - d) Kādas ir informācijas sniegšanas izmaksas?
 - e) Cita informācija.

3.4.2. Procedūras, ko piemēro no individuālām personām saņemtiem lūgumiem

- 1) Kāda ir procedūra informācijas sniegšanai?
 - a) Vai šādā lūgumā vajadzētu norādīt, kādām vajadzībām informācija tiek prasīta?
 - b) Kādas ir informācijas sniegšanas izmaksas?
 - c) Vai jūs prasāt identifikācijas dokumentus, to kopijas vai kādus citus dokumentus?
 - d) Cita informācija.

3.4.3. *Procedūras, ko piemēro lūgumiem, kas saņemti pārbaudei pirms pieņemšanas darbā*

- 1) Kāda ir procedūra informācijas sniegšanai?
- a) Vai ir iespējams sniegt informāciju pārbaudei pirms pieņemšanas darbā?
- b) Vai šādā lūgumā vajadzētu detalizēti norādīt, kādām vajadzībām informācija tiek prasīta?
- c) Kādas ir informācijas sniegšanas izmaksas?
- d) Cita informācija.

3.4.4. *Cita informācija*

Jebkāda cita informācija par dalībvalsts tiesību aktiem, regulējumu vai praksi, kas varētu palīdzēt lūguma iesniedzējai iestādei sagatavot lūgumu sniegt informāciju no sodāmības reģistra (*piemēram, kādā apjomā tiek sniegta atbilde uz lūgumu, kura mērķis nav kriminālprocess – vai tajā ietilpst visa sodāmības reģistrā glabātā informācija vai arī tikai, piemēram, konkrēti pārkāpumu, sankciju vai rehabilitācijas noteikumu veidi*).

Jāņem vērā, ka ne *ECRIS* lēmumā, ne Pamatlēmumā nav noteikts pienākums apmainīties ar informāciju par nolēmumiem, kas nav saistīti ar kriminālprocesiem.

3.5. Notiesājošu spriedumu kopijas

Pamatlēmuma 4. panta 4. punktā ir paredzēta iespēja atsevišķos gadījumos nosūtīt sākotnējo spriedumu kopijas ²¹. Saskaņā ar minētā panta formulējumu centrālās iestādes var piedalīties notiesājošu spriedumu kopiju apmaiņā. Tomēr Pamatlēmumā centrālajām iestādēm nav noteikts pienākums glabāt un uzturēt notiesājošu spriedumu kopijas. Centrālās iestādes vai sodāmības reģistri var neglabāt šādus dokumentus, un tos nepārsūta, izmantojot *ECRIS* programmatūrai paredzēto elektronisko formātu. Ja šādas kopijas tiek lūgtas, tās jānosūta ar citiem paņēmieniem (piemēram, pa e-pastu vai faksu). Piemērotāks veids šādu kopiju iegūšanai ir izmantot tiesu iestāžu sadarbību krimināllietās ²².

Lai atvieglotu informācijas apmaiņu, zemāk dotajā tabulā iekļauta katras dalībvalsts norādītā informācija par vispiemērotāko procedūru notiesājošu spriedumu kopiju apmaiņai. Tabulā norādīts, vai ir iespējams ar centrālās iestādes starpniecību lūgt notiesājoša sprieduma kopiju, kā arī tas, vai ir iespējams saņemt notiesājoša sprieduma kopiju tieši no centrālās iestādes.

Dalībvalstīm vajadzētu sniegt informāciju par šādiem jautājumiem.

1 – Vispiemērotākā procedūra – aprakstīta dažos teikumos (piemēram: šādi lūgumi būtu jānosūta tiesai, kura pasludinājusi spriedumu).

2 – Vai ir iespējams ar centrālās iestādes starpniecību lūgt notiesājoša sprieduma kopiju?

3 – Vai centrālā iestāde glabā notiesājoša sprieduma kopiju?

²¹ Pamatlēmuma 4. panta 4. punkts.

²² 1959. gada 20. aprīļa Eiropas Konvencija par savstarpējo palīdzību krimināllietās, 2000. gada 29. maija Konvencija par Eiropas Savienības dalībvalstu savstarpēju palīdzību krimināllietās.

Dalībvalsts:

3.6. Vienota izpratne par Lēmuma 2009/316/TI A un B pielikumu – valstu tabulas

Saskaņā ar *ECRIS* lēmuma 5. pantu valstis tika lūgtas nosūtīt valstu tabulas ar pārkāpumiem un sankcijām, kas atbilst konkrētiem kodiem Padomes lēmuma A un B tabulā. Saraksti ir pievienoti rokasgrāmatai. Dalībvalstis varētu nosūtīt arī pārkāpumu un sankciju elementu īsu aprakstu. Iesūtītās tabulas ir pievienotas rokasgrāmatas pielikumos.

DALĪBVALSTS:

A – PĀRKĀPUMU TABULA

B – SANKCIJU TABULA

(Dalībvalstis tiek lūgtas sniegt minēto informāciju.)
